



УДК 811.112.2'272
ББК 81.001.2

СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ГЕРМАНИИ

Е. С. Ашнин

Настоящее исследование продолжает цикл работ, выполненных в русле лингвокультурологии, коммуникативной лингвистики и социалингвистики. Названные направления активно развиваются и приобрели в последние десятилетия большую актуальность, обусловленную рядом социальных и экономических процессов, сопряженных с глобализацией. Увеличение миграционных потоков обострили уже существующие и создали новые проблемы в общественной структуре развитых демократических государств Запада, наиболее важными из которых являются обеспечение продуктивного межкультурного взаимодействия и построение мультикультурного общества. Большой приток иммигрантов из исламских регионов Ближнего Востока и Азии в эти страны требует выработки их правительствами особых механизмов интеграции приезжих в локальные общественные структуры, в ходе чего вопросы языковой политики государства, а также языковые аспекты взаимоотношений иммигрантов с коренным населением приобрели особую значимость в контексте поиска путей стабилизации создавшегося положения. Эти вопросы и проблемы обусловили **актуальность нашего исследования**.

Иммигранты из мусульманских стран представляют особую (часто обособленную) часть общества в западных странах. Они являются носителями иной ментальности, нравственных и культурных ценностей, обладают иными личностными качествами и иным социальным поведением, которые воспринимаются коренным населением как нехарактерные, чуждые и вызывают враждебное отношение, что выражается в форме недружелюбных протестов, вербализуемых в виде агрес-

сивных высказываний (речевой агрессии). Адресатом при этом выступают как представители иных лингвокультур, подвергаемые речевому воздействию в виде унижения, запугивания и т. п., так и представители доминантной нации в качестве объекта манипуляции, нацеленной на создание и трансляцию негативного образа «чужого», соответствующего ценностного отношения и возбуждения национальной вражды и ненависти в обществе в целом. Таким образом, **цель нашего исследования** заключается в выявлении уровня использования «языка вражды», способов, стратегий и тактик оказания речевого воздействия и выражения речевой агрессии в рамках медиального дискурса современной Германии на примере электронных и печатных СМИ. В соответствии с заявленной целью в работе решаются следующие **задачи**:

- описание теоретической и методологической базы диссертации, а именно: определение понятий «межэтническая вражда» и «межэтнический конфликт» в контексте лингвистических исследований; анализ и систематизация научной литературы, посвященной явлениям речевого воздействия и речевой агрессии в контексте межнациональных отношений, конфликтологии, формированию и функционированию социалингвистического пространства в мультикультурных обществах;
- сбор и обработка фактического (эмпирического) материала (газетных статей в печатных и электронных ресурсах, посвященных проблемам интеграции иммигрантов, а также дебатам относительно ислама в контексте общеевропейской,

и в частности немецкой, культуры и самобытности);

- анализ отобранного материала в соответствии с поставленной целью, а именно выявление тропов и средств выражения речевой агрессии и оказания речевого воздействия с использованием методов компонентного и семантического анализа;
- обобщение полученных результатов.

Сбор материала для анализа осуществляется посредством сплошной (случайной) выборки среди тематически узкоориентированных текстов, представляющих медиальный дискурс, а именно текстов, репрезентирующих тематику межнациональных и межэтнических отношений. Для выполнения задач нашего исследования мы используем методы семантического и компонентного анализа, зарекомендовавшие себя как наиболее релевантные при непосредственной работе с эмпирическим материалом.

Объектом нашего исследования выступают дискурсивные характеристики межкультурной макрокоммуникации в современной Германии на примере немецкоязычных печатных и электронных СМИ. **Предмет исследования** – функциональные аспекты и языковые способы и средства оказания речевого воздействия путем реализации речевой агрессии.

Практическая значимость нашей работы непосредственно связана с актуальностью проведенного исследования и состоит в возможности частичного использования его результатов в образовательном процессе (например, при чтении теоретических курсов по межкультурной коммуникации, страноведению, а также при преподавании практического курса иностранного языка) с целью формирования у обучающихся толерантного и уважительного отношения к представителям иных лингвокультур. **Теоретическая значимость** работы состоит в дальнейшем развитии теоретических положений социолингвистики, коммуникативной лингвистики, прагмалингвистики, дискурсивной лингвистики, теории межкультурной коммуникации, теории речевого воздействия и в обогащении названных направлений новыми репрезентативными практическими результатами.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Построение мультикультурного общества в современной Германии сталкивается с рядом проблем, вербализуемых посредством «языка вражды», направленного против иностранных иммигрантов.

2. В рамках медиального и публицистического дискурса в языковом пространстве современной Германии содержится широкий корпус текстов, в которых вербализуются языковые средства оказания речевого воздействия путем реализации речевой агрессии, направленной на запугивание и унижение приезжих иммигрантов.

3. В немецких печатных и электронных СМИ осуществляется манипуляция общественным сознанием с целью формирования условий для возникновения национальной неприязни и вражды в обществе, что выражается в виде различных стратегий и тактик оказания речевого воздействия с использованием речевой агрессии.

Структура работы включает в себя введение, две главы, заключение и список литературы, источников практического материала и лексикографических источников.

В настоящее время исследования в области социолингвистики приобрели особую актуальность ввиду своего междисциплинарного характера. Социальный аспект языка полно и достоверно раскрывается в трудах как отечественных (Н.Б. Мечковская, А.Д. Швейцер, Л.П. Крысин, М.В. Панов, В.А. Звегинцев и др.), так и зарубежных (В. Дитер, В. Вильден, У. Аммон и др.) исследователей. Данные научные изыскания имеют большое значение в контексте межкультурной и межличностной коммуникации, в частности в сфере межнациональных/межэтнических отношений. Эти отношения характеризуются целым рядом факторов и параметров, среди которых одним из наиболее релевантных является феномен конфликта. Конфликт представляет собой довольно сложную категорию, служащую объектом ряда наук, так или иначе соприкасающихся по своей методологии и концепциям с лингвистикой. В научной литературе термин «конфликт» трактуется неоднозначно. Конфликт, с одной стороны, понимается как «крайне негативное и нежелательное явление,

ведущее к разрушению и деградации как отдельных субъектов, так и целых групп, выступающих в качестве оппонентов» (Л. Эрон, Р. Гусман), с другой стороны, «конфликт способствует возникновению позитивных изменений и создает благодатную почву для обновления и творчества» (Л. Козер, Р. Дарендорф). В рамках нашей работы мы исходим из того, что конфликт следует рассматривать как неотъемлемый элемент межличностного/межгруппового взаимодействия. В контексте межэтнического/межнационального конфликта релевантными для нас становятся понятия этноса и нации. Они близки по смыслу, однако выражают несколько различные сущности. При этом мы полагаем, что нацией следует именовать этнос (или группу этносов), обретший свою государственность.

Одним из «плацдармов» вербализации конфликтных межнациональных/межэтнических отношений является медиальный дискурс, где исследуемое нами явление выражается в виде речевой агрессии, служащей составной частью речевого воздействия, которое оказывается как на читателя, принадлежащего к титульной (немецкой) нации, формируя у него чувство отторжения или неприятия по отношению к иммигрантам, так и на читателя, являющегося непосредственным объектом агрессии. Во втором случае речь идет об иноэтническом адресате, цель воздействия на которого состоит в его унижении и оскорблении, и речевое воздействие носит, таким образом, характер, убеждения и внушения (суггестии). В ходе мониторинга электронных и печатных ресурсов немецких СМИ был сформирован корпус контекстов, реализующих язык вражды и элементы речевой агрессии. По результатам практического анализа были выявлены стратегии и тактики оказания речевого воздействия на адресата, используемые продуцентами текстов СМИ. Наиболее продуктивными (или эффективными) являются стратегии унижения и игнорирования. Наиболее частотными тактиками, реализующими названные стратегии, являются соответственно тактики запугивания и спекуляции общественным мнением (стратегия унижения) и тактики отрицания и обвинения (стратегия игнорирования). Данные стратегии и тактики выражаются посредством различного рода

вербальных синтаксических и лексических средств. Проведенный анализ отобранных примеров (контекстов) показал, что наиболее продуктивным в их рамках является использование различного рода тропов: аллюзии (например, *Sollten wir den 12. September 1682 als Beginn einer wundervollen Freundschaft annehmen, als die Türken vor Wien auftauchten ...[...]?*), метафоры (*er gehört nicht in unsere historisch-religiöse DNA*), использование оценочной лексики (*die ist, allen Unkenrufen zum Trotz, immer noch christlich*), политической терминологии (*von Arbeitslosengeld und Hartz IV*), простых пространственных предложений. В отдельных случаях также преобладает явление манипуляции лингвокультурными концептами (*die Scharia = der Islam = die Steinzeit*). Комбинация этих и целого ряда других тропов и средств создает широкие возможности для оказания речевого воздействия и манипуляции сознанием адресата.

Национальный вопрос в Германии остается актуальным. Об этом говорит тот факт, что особое внимание в рамках немецкого медиального дискурса уделяется проблемам интеграции иммигрантов из мусульманских стран (*Integration der Muslime, Islam-Debatte*). В языковом плане это выражается посредством различных способов и приемов, наиболее релевантным из которых является речевая агрессия, выступающая в нашем исследовании как составной элемент речевого воздействия и использующая в своих рамках различные средства для оказания внушения (суггестии) и убеждения.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Киселева, Л. А. Вопросы теории речевого воздействия / Л. А. Киселева. – Л. : ЛГУ, 1978. – 160 с.
2. Крысин, Л. П. Язык в современном обществе : книга для учащихся / Л. П. Крысин. – М. : Русское слово – РС, 2008. – 208 с.
3. Ратников, В. П. Конфликтология : учеб. для вузов / В. П. Ратников. – М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2002. – 512 с.
4. Швейцер, А. Д. Социоллингвистика / А. Д. Швейцер. – Электрон. текст. дан. – Режим доступа: <http://www.philology.ru/linguistics1/shveytser-90.htm>. – Загл. с экрана.

**SOCIAL AND LINGUISTIC ASPECTS OF INTERCULTURAL
COMMUNICATION IN GERMANY**

E.S. Ashnin